



Votes and Proceedings
Friday, 13 December 2002 - No. 144

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

151 An Act to amend the Act respecting health services and social services.

The motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation on Bill 151, An Act to amend the Act respecting health services and social services, beginning on 11 March 2003;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 27 February 2003;

The Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

13 December 2002

Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

155 An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation on Bill 155, An Act to amend the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights and other legislative provisions, beginning on 18 February 2003;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 5 February 2003;

The Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Facal, Minister responsible for Administration and the Public Service, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

153 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards ethics.

The motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 156 An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1766-20021213)

The annual report of the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1767-20021213)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

The amendments relating to Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

(Sessional Paper No. 1768-20021213)

Mr. Trudel, Minister of State for Population, Regions and Native Affairs, tabled the following:

The annual management report of the Public Curator for the fiscal year ended 31 March 2002.

13 December 2002

(Sessional Paper No. 1769-20021213)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a petition presented on 23 October 2002 by Mr. MacMillan (Papineau) concerning the fusion of the municipality of La Macaza.

(Sessional Paper No. 1770-20021213)

Mr. Jutras, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Attorney General of Québec, as required under section 195 of the *Criminal Code*, for the year 2000.

(Sessional Paper No. 1771-20021213)

Mr. Rosaire Bertrand, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, tabled the following:

The annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1772-20021213)

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), chairman of the Québec section of the Parliamentary Confederation of the Americas, tabled the following:

The declarations and recommendations that were adopted at the fourth General Assembly of the Parliamentary Confederation of the Americas and at the third annual meeting of the Network of Women Parliamentarians, which were held in Ixtapan de la Sal, Mexico, from 24 to 27 November 2002.

(Sessional Paper No. 1773-20021213)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 4 December 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 142, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians.

(Sessional Paper No. 1774-20021213)

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 11 and 12 December 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 142 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the medical activities, the distribution and the undertaking of physicians.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1775-20021213)

Mrs. Doyer (Matapédia), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7 and 8 May 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

(Sessional Paper No. 1776-20021213)

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 12 December 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 77 An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1777-20021213)

13 December 2002

Mr. Rioux (Matane), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 3, 4, 5 and 6 December 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 143, An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 1778-20021213)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 10, 11 and 12 December 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

143 An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1779-20021213)

Presenting Petitions

Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the airport of La Macaza and signed by 202 citizens of the region of La Macaza.

(Sessional Paper No. 1780-20021213)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the development of roadside rest areas and signed by 1266 from the Kamouraska, Témiscouata, Rivière-du-Loup, Montmagny and L'Islet regional county municipalities.

(Sessional Paper No. 1781-20021213)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Brodeur (Shefford) tabled the following:

A ruling from the Administrative Tribunal of Québec in the case of Steve Conroy vs. Société de l'assurance automobile du Québec, as well as a letter pertaining to this case.

(Sessional Paper No. 1783-20021213)

At the request of Madam President, Mr. Roger Bertrand, Minister for Health, Social Services, Youth Protection and Prevention, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 12 December 2002, on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, for the passage of Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 120 in Appendix)

Yeas: **104** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 112 was passed.

Motions Without Notice

13 December 2002

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning budgets for social housing; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Lemieux, Minister of State for Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly pay tribute to one of the greatest figures of Québec dance, Mr. Jean-Pierre Perreault, who passed away on 4 December 2002.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Madam President, the Assembly then observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 222, An Act respecting Ville de Contrecoeur; Bill 224, An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets de la Mauricie; and Bill 225, An Act respecting lot 599 of the cadastre of the parish of Saint-Polycarpe, registration division of Vaudreuil;
- the Committee on Social Affairs, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 220, An Act to amend the Act to incorporate the "Argenteuil Hospital", and to conclude its clause-by-clause consideration of Bill 96, An Act respecting pre-hospital emergency services and amending various legislative provisions;
- the Committee on Culture, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 223, An Act respecting Mont Saint-Louis;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 221, An Act to amend the status of the Société de secours mutuels des citoyens de Casacalenda, and

13 December 2002

to give clause-by-clause consideration to Bill 141, An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Certain Teachers;

- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 131, An Act to amend the Education Act as regards the school tax on the island of Montréal and amending other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 147, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 119, An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Beaulne, Second Vice-President, informed the Assembly that the Bill entitled "An Act to amend the Act respecting health services and social services", which had been placed under item a) of Notices Previously Given in the *Order Paper and Notices* of 12 December 2002, in the name of the Minister of Health and Social Services, will be withdrawn at the request of the Government House Leader.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

13 December 2002

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved, —That Bill 133, An Act to amend the Act respecting occupational health and safety and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 133 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 133 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Passage

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved the passage of Bill 123, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and the Act respecting the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 123 was passed.

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved the passage of Bill 124, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and the Education Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 124 was passed.

At 12.53 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

13 December 2002

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Passage

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 130, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 130 was passed.

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 134, An Act to establish the Fonds national de l'eau.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 134 was passed.

Private Members' Public Bills

Passage

Mr. Pelletier (Abitibi-Est) moved the passage of Bill 392, An Act to secure the supply of hogs to a slaughterhouse enterprise in the Abitibi-Témiscamingue region.

And debate arising;

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 116, An Act respecting the Ministère des Finances, de l'Économie et de la Recherche.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

Passage

Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, moved the passage of Bill 126, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and the Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 126 was passed.

Mr. Jutras, Minister of Justice, moved the passage of Bill 132, An Act to amend certain provisions of the Code of Civil Procedure.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 132 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to amend the National Museums Act.

13 December 2002

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 111, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Canadian intergovernmental affairs.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Trudel, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 135, An Act to amend the Travel Agents Act and the Consumer Protection Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 135 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to amend the Act respecting offences relating to alcoholic beverages, the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting liquor permits, together with the amendments handed in by Mr. Ménard, Minister of Public Security.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Ménard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 115, An Act to amend the Highway Safety Code and the Act respecting the Ministère du Revenu.

13 December 2002

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 115 was passed.

Passage

Mr. Ménard, Minister of Transport, moved the passage of Bill 120, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 120 was passed.

Private Members' Public Bills

Passage

Resuming the debate on the motion by Mr. Pelletier (Abitibi-Est) for the passage of Bill 392, An Act to secure the supply of hogs to a slaughterhouse enterprise in the Abitibi-Témiscamingue region;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

At the request of Mr. Brouillet, First Vice-President, Mr. Whissell (Argenteuil) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 392 was passed.

Government Bills

Report Stage

13 December 2002

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 129, Natural Heritage Conservation Act, together with the amendment handed in by Mr. Boisclair, Minister of the Environment.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendment was carried.

The report, as amended, was concurred in.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 17 December 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.41 o'clock p.m., Mr. Brouillet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 17 December 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

13 December 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, for the passage of Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion:

(Division No. 120)

YEAS - 104

Arseneau	Copeman	Labbé	Payne
Baril	Côté	Lachance	Pelletier
Beauchamp	<i>(La Peltrie)</i>	Lamquin-Éthier	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaulne	Côté	Landry	Pelletier
Beaumier	<i>(Dubuc)</i>	Laporte	<i>(Chapleau)</i>
Béchar	Cousineau	Laprise	Pinard
Bédard	Cusano	Leblanc	Poulin
Bélanger	Désilets	Legault	Rioux
Benoît	Deslières	Legendre	Rocheport
Bergeron	Després	Léger	Rochon
Bergman	Dion	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Doyer	Lespérance	Simard
Bertrand	Duguay	Létourneau	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Dumont	Loiselle	Sirros
Bissonnet	Facal	MacMillan	St-André
Blanchet	Fournier	Maltais	Thériault
Boisclair	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Tranchemontagne
Boucher	Gaudreau	Marsan	Tremblay
Boulerice	Gauthier	Ménard	Trudel
Boulet	Gautrin	Middlemiss	Vermette
Boulianne	Gauvin	Morin	Whissell
Brodeur	Gendron	Mulcair	Williams
Brouillet	Geoffrion	Normandeau	
Caron	Goupil	Ouimet	
Carrier-Perreault	Grégoire	Pagé	
Chagnon	Houda-Pépin	Papineau	
Charbonneau	Jérôme-Forget	Paquin	
Charest	Julien	Paradis	
<i>(Rimouski)</i>	Jutras	Paré	

13 December 2002
